

—「『修道士の話』の序と物語」用語索引（1）—

東 好 男

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* (1)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*<sup>1)</sup> は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*<sup>2)</sup> を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "*The Riverside Chaucer*", based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson<sup>3)</sup> が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*<sup>4)</sup> であり、いま一つは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*<sup>5)</sup> である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で展開

---

平成26年6月30日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*; (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

する個々の「物語」を独立させた用語索引として掲載しておらない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが、先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を各「物語」の中で総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucerの『カンタベリー物語』の一部を形成する、この“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の文学世界を、文体と語彙の両面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCPを使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-upの中の“*Chaucer, Complete Works*”を使用した。

“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成する。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に“*The Riverside Chaucer*”版を元に手打ちした‘Text of *The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tales*’を掲載する予定である。Text作成では第一行目を1として表記し、その右側に“*The Riverside Chaucer*”版による相当行を記入する。

今回は“*The Monk’s Prologue and Tale in The Canterbury Tale*”の‘Concordance’として、(その1)の作成を試みた。

A Concordance to *The Monk's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (1)

A Concordance to *The Monk's Prologue*  
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer*

A Concordance to *The Monk's Prologue* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer*

		<b>a</b>	<b>22</b>
5	I hadde levere than	a	barel ale
22			To wedden a milksop, or a coward ape
22	To wedden a milksop, or	a	coward ape
28			Be lik a wilde leoun, fool-hardy
37	For ye shul telle	a	tale trewely
44	I vowe to God, thou hast	a	ful fair skyn
45			It is a gentil pasture ther thou goost
46	Thou art nat lyk a penant or	a	goost
50	Thou art	a	maister whan thou art at hoom
52			But a governour, wily and wys
54			A wel farynge persone for the nones
57	Thou woldest han been	a	tredefowel aright
58	Haddestow as greet	a	leeve as thou hast myght
60	Thou haddest bigeten ful many	a	creature
61	Allas, why werestow so wyd	a	cope
62	eve me sorwe, but, and I were	a	pope
65			Sholde have a wyf; for al the world is lorn
76	Ful ofte in game	a	sooth I have herd seye
80	To telle yow	a	tale, or two, or three
85	Tragedie is to seyn	a	certeyn storie
93	And eek in meetre in many	a	sondry wyse
			<b>After 1</b>
99			After hir ages, as men writen fynde
			<b>ages 1</b>
99	After hir		ages, as men writen fynde
			<b>Al 6</b>
32			Al be it that I dar nat hire withstonde
59	To parfourne	al	thy lust in engendrure
65	Sholde have a wyf; for	al	the world is lorn
66	Religioun hath take up	al	the corn
77	This worthy Monk took	al	in pacience
78	And seyde, I wol doon	al	my diligence
			<b>Albon 1</b>
42	Or daun Thomas, or elles daun		Albon
			<b>ale 1</b>
5	I hadde levere than a barel		ale
			<b>Allas 2</b>
21			Allas, she seith, that evere I was shap
61			Allas, why werestow so wyd a cope
			<b>am 3</b>
3	Oure Hooste seyde, As I	am	feithful man
27	Or elles I	am	but lost, but if that I
31	For I	am	perilous with knyf in honde
			<b>an 1</b>
84	Of whiche I have	an	hundred in my celle
			<b>And 25</b>
2			And of Prudence and hire benignytee
2	And of Prudence	and	hire benignytee
4			And by that precious corpus Madrian
11			And crieth, Slee the dogges everichoon
12			And brek hem, bothe bak and every boon
12	And brek hem, bothe bak	and	every boon
13			And if that any neighebor of myne
17			And crieth, False coward, wrek thy wyf
19			And thou shalt have my distaf and go sp
19	And thou shalt have my distaf	and	go spynne
26			And out at dore anon I moot me dighte
30	Som neighebor,	and	thanne go my way
52	But a governour, wily	and	wys
53			And therwithal of brawnes and of bones
53	And therwithal of brawnes	and	of bones
62	God yeve me sorwe, but,	and	I were a pope
67	Of tredyng,	and	we borel men been shrympes
70			And feble that they may nat wel engendr
78			And seyde, I wol doon al my diligence
81			And if yow list to herkne hyderward
88			And is yfallen out of heigh degree
89	Into myserie,	and	endeth wrecchedly
90			And they ben versified comunely
93			And eek in meetre in many a sondry wyse
100	But tellen hem som bifore	and	som bihynde
			<b>anon 1</b>
26	And out at dore	anon	I moot me dighte

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

13	And if that	<b>any</b> 1 <b>any</b> neighebor of myne
22	wedden a milksop, or a coward	<b>ape</b> 1 <b>ape</b>
57	woldest han been a tredefowel	<b>aright</b> 1 <b>aright</b>
33	For she is byg in	<b>armes</b> 1 <b>armes</b> , by my feith
46		<b>art</b> 4
47	Thou	<b>art</b> nat lyk a penant or a goost
50	Upon my feith, thou	<b>art</b> som officer
50	Thou	<b>art</b> a maister whan thou art at hoom
50	Thou art a maister whan thou	<b>art</b> at hoom
		<b>As</b> 10
3	Oure Hooste seyde,	<b>As</b> I am faithful man
8		<b>As</b> was this Melibeus wyf Prudence
49	For by my fader soule,	<b>as</b> to my doom
58	Haddestow	<b>as</b> greet a leeve as thou hast myght
58	Haddestow as greet a leeve	<b>as</b> thou hast myght
79		<b>As</b> fer as sowneth into honestee
79	As fer	<b>as</b> sowneth into honestee
86		<b>As</b> olde bookes maken us memorie
99	After hir ages,	<b>as</b> men writen fynde
101		<b>As</b> it now comth unto my remembraunce
		<b>assaye</b> 1
71	s maketh that oure wyves wole	<b>assaye</b>
		<b>at</b> 2
26	And out	<b>at</b> dore anon I moot me dighte
50	u art a maister whan thou art	<b>at</b> hoom
		<b>awey</b> 1
35	But lat us passe	<b>awey</b> fro this mateere
		<b>bak</b> 1
12	And brek hem, bothe	<b>bak</b> and every boon
		<b>barel</b> 1
5	I hadde levere than a	<b>barel</b> ale
		<b>be</b> 7
15	Or	<b>be</b> so hardy to hire to trespac
28		<b>Be</b> lik a wilde leoun, fool-hardy
32	Al	<b>be</b> it that I dar nat hire withstonde
36	My lord, the Monk, quod he,	<b>be</b> myrie of cheere
43	Of what hous	<b>be</b> ye, by youre fader kyn
75	But	<b>be</b> nat wrooth, my lord, though that I p
98		<b>Be</b> it of popes, emperours, or kynges
		<b>been</b> 5
23	That wol	<b>been</b> overlad with every wight
57	Thou woldest han	<b>been</b> a tredefowel aright
67	Of tredyng, and we borel men	<b>been</b> shrympes
69	This maketh that oure heires	<b>been</b> so sklendre
92	In prose eek	<b>been</b> endited many oon
		<b>ben</b> 1
90	And they	<b>ben</b> versified communely
		<b>benignytee</b> 1
2	And of Prudence and hire	<b>benignytee</b>
		<b>bete</b> 1
9	By Goddes bones, whan I	<b>bete</b> my knaves
		<b>bettle</b> 1
72	Religious folk, for ye mowe	<b>bettle</b> paye
		<b>bifore</b> 1
100	But tellen hem som	<b>bifore</b> and som bihynde
		<b>bigeten</b> 1
60	Thou haddest	<b>bigeten</b> ful many a creature
		<b>bigynne</b> 1
20	y to nyght right thus she wol	<b>bigynne</b>
		<b>bihynde</b> 1
100	tellen hem som bifore and som	<b>bihynde</b>
		<b>biseeke</b> 1
96	But first I yow	<b>biseeke</b> in this mateere

		<b>bones 3</b>
9	By Goddes	<b>bones</b> , when I bete my knaves
18	By corpus	<b>bones</b> , I wol have thy knyf
53	therwithal of brawnes and of	<b>bones</b>
		<b>bookes 1</b>
86	As olde	<b>bookes</b> maken us memorie
		<b>boon 1</b>
12	brek hem, bothe bak and every	<b>boon</b>
		<b>borel 1</b>
67	Of tredyng, and we	<b>borel</b> men been shrympes
		<b>bothe 1</b>
12	And brek hem,	<b>bothe</b> bak and every boon
		<b>brawnes 1</b>
53	And therwithal of	<b>brawnes</b> and of bones
		<b>brek 2</b>
12	And	<b>brek</b> hem, bothe bak and every boon
39	Ryde forth, myn owene lord,	<b>brek</b> nat oure game
		<b>broghte 1</b>
56	That first thee	<b>broghte</b> unto religioun
		<b>bryngeth 1</b>
10	She	<b>bryngeth</b> me forth the grete clobbed sta
		<b>but 11</b>
25	This is my lif,	<b>but</b> if that I wol fighte
27	Or elles I am	<b>but</b> lost, but if that I
27	Or elles I am but lost,	<b>but</b> if that I
35		<b>But</b> lat us passe away fro this mateere
40		<b>But</b> , by my trouthe, I knowe nat youre n
52		<b>But</b> a governour, wily and wys
62	God yeve me sorwe,	<b>but</b> , and I were a pope
63	Nat oonly thou,	<b>but</b> every myghty man
75		<b>But</b> be nat wrooth, my lord, though that
96		<b>But</b> first I yow biseeke in this mateere
100		<b>But</b> tellen hem som bifore and som bihyn
		<b>by 10</b>
4	And	<b>by</b> that precious corpus Madrian
9		<b>By</b> Goddes bones, when I bete my knaves
18		<b>By</b> corpus bones, I wol have thy knyf
24	Thou darst nat stonden	<b>by</b> thy wyves right
33	For she is byg in armes,	<b>by</b> my feith
38	Rouchestre stant heer faste	<b>by</b>
40		But, <b>by</b> my trouthe, I knowe nat youre name
43	Of what hous be ye,	<b>by</b> youre fader kyn
49	For	<b>by</b> my fader soule, as to my doom
97	Though I	<b>by</b> ordre telle nat these thynges
		<b>byg 1</b>
33	For she is	<b>byg</b> in armes, by my feith
		<b>calle 1</b>
41	Wher shal I	<b>calle</b> yow my lord daun John
		<b>celerer 1</b>
48	Som worthy sexteyn, or som	<b>celerer</b>
		<b>celle 1</b>
84	hiche I have an hundred in my	<b>celle</b>
		<b>certeyn 1</b>
85	Tragedie is to seyn a	<b>certeyn</b> storie
		<b>cheere 1</b>
36	he Monk, quod he, be myrie of	<b>cheere</b>
		<b>chirche 1</b>
14	Wol nat in	<b>chirche</b> to my wyf enclyne
		<b>clepen 1</b>
91	Of six feet, which men	<b>clepen</b> exametron
		<b>clobbed 1</b>
10	e bryngeth me forth the grete	<b>clobbed</b> staves
		<b>cloysterer 1</b>
51	No povre	<b>cloysterer</b> , ne no novys
		<b>comen 1</b>
68	Of fieble trees ther	<b>comen</b> wrecched ympes
		<b>communely 1</b>
90	And they ben versified	<b>communely</b>

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

16		<b>comth</b> 2
101	Whan she	<b>comth</b> hoom she rampeth in my face
	As it now	<b>comth</b> unto my remembraunce
55	I pray to God, yeve hym	<b>confusioun</b> 1
		<b>confusioun</b>
61	Allas, why werestow so wyd a	<b>cope</b> 1
		<b>cope</b>
66	Religioun hath take up al the	<b>corn</b> 1
		<b>corn</b>
4	And by that precious	<b>corpus</b> 2
18	By	<b>corpus</b> Madrian bones, I wol have thy knyf
17	And crieth, False	<b>coward</b> 2
22	To wedden a milksop, or a	<b>coward</b> , wreck thy wyf <b>coward</b> ape
60	ou haddest bigeten ful many a	<b>creature</b> 1
		<b>creature</b>
11	And	<b>crieth</b> 2
17	And	<b>crieth</b> , Slee the dogges everichoon <b>crieth</b> , False coward, wreck thy wyf
32	Al be it that I	<b>dar</b> 1
		<b>dar</b> nat hire withstonde
24	Thou	<b>darst</b> 1
		<b>darst</b> nat stonden by thy wyves right
41	Wher shal I calle yow my lord	<b>daun</b> 3
42	Or	<b>daun</b> John Thomas, or elles daun Albon
42	Or daun Thomas, or elles	<b>daun</b> Albon
20	Fro	<b>day</b> 2
29	ot wel she wol do me slee som	<b>day</b> to nyght right thus she wol bigynne <b>day</b>
94	Lo, this	<b>declaryng</b> 1
		<b>declaryng</b> oghte ynogh suffice
88	And is yfallen out of heigh	<b>degree</b> 1
		<b>degree</b>
26	nd out at dore anon I moot me	<b>dighte</b> 1
		<b>dighte</b>
78	And seyde, I wol doon al my	<b>diligence</b> 1
		<b>diligence</b>
19	And thou shalt have my	<b>distaf</b> 1
		<b>distaf</b> and go spyne
29	I woot wel she wol	<b>do</b> 1
		<b>do</b> me slee som day
11	And crieth, Slee the	<b>dogges</b> 1
		<b>dogges</b> everichoon
49	r by my fader soule, as to my	<b>doom</b> 1
		<b>doom</b>
78	And seyde, I wol	<b>doon</b> 1
		<b>doon</b> al my diligence
26	And out at	<b>dore</b> 1
		<b>dore</b> anon I moot me dighte
82	wol yow seyn the lyf of Seint	<b>Edward</b> 1
		<b>Edward</b>
92	In prose	<b>eek</b> 2
93	And	<b>eek</b> been endited many oon <b>eek</b> in meetre in many a sondry wyse
27	Or	<b>elles</b> 2
42	Or daun Thomas, or	<b>elles</b> I am but lost, but if that I <b>elles</b> daun Albon
83	Or	<b>ellis</b> 1
		<b>ellis</b> , first, tragedies wol I telle
98	Be it of popes,	<b>emperours</b> 1
		<b>emperours</b> , or kynges

14	Wol nat in chirche to my wyf	<b>enclyne</b> 1 <b>enclyne</b>
1	Whan	<b>ended</b> 1 <b>ended</b> was my tale of Melibee
89	Into myserie, and	<b>endeth</b> 1 <b>endeth</b> wrecchedly
92	In prose eek been	<b>endited</b> 1 <b>endited</b> many oon
70	d feble that they may nat wel	<b>engendre</b> 1 <b>engendre</b>
59	To parfourne al thy lust in	<b>engendrure</b> 1 <b>engendrure</b>
21	Allas, she seith, that	<b>evere</b> 1 <b>evere</b> I was shape
11	And crieth, Slee the dogges	<b>everichoon</b> 1 <b>everichoon</b>
12	And brek hem, bothe bak and	<b>every</b> 3 <b>every</b> boon
23	That wol been overlad with	<b>every</b> wight
63	Nat oonly thou, but	<b>every</b> myghty man
91	Of six feet, which men clepen	<b>exametron</b> 1 <b>exametron</b>
102	Have me	<b>excused</b> 1 <b>excused</b> of myn ignoraunce
16	comth hoom she rampeth in my	<b>face</b> 1 <b>face</b>
43	Of what hous be ye, by youre	<b>fader</b> 2 <b>fader</b> kyn
49	For by my	<b>fader</b> soule, as to my doom
44	vowe to God, thou hast a ful	<b>fair</b> 1 <b>fair</b> skyn
17	And crieth,	<b>False</b> 1 <b>False</b> coward, wrek thy wyf
54	A wel	<b>farynge</b> 1 <b>farynge</b> persone for the nones
38	Loo, Rouchestre stant heer	<b>faste</b> 1 <b>faste</b> by
70	And	<b>feble</b> 1 <b>feble</b> that they may nat wel engendre
91	Of six	<b>feet</b> 1 <b>feet</b> , which men clepen exametron
33	or she is byg in armes, by my	<b>feith</b> 2 <b>feith</b>
47	Upon my	<b>feith</b> , thou art som officer
3	Oure Hooste seyde, As I am	<b>feithful</b> 1 <b>feithful</b> man
79	As	<b>fer</b> 1 <b>fer</b> as sowneth into honestee
68	Of	<b>fieble</b> 1 <b>fieble</b> trees ther comen wrecched ympes
25	is my lif, but if that I wol	<b>fighte</b> 1 <b>fighte</b>
56	That	<b>first</b> 3 <b>first</b> thee broghte unto religioun
83	Or ellis,	<b>first</b> , tragedies wol I telle
96	But	<b>first</b> I yow biseeke in this mateere
72	Religious	<b>folk</b> 1 <b>folk</b> , for ye mowe bettre paye
28	Be lik a wilde leoun,	<b>fool-hardy</b> 1 <b>fool-hardy</b>
7	For	<b>For</b> 9 <b>For</b> she nys no thying of swich pacience
31	For	<b>For</b> I am perilous with knyf in honde



『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

33		<b>For</b> she is byg in armes, by my feith
37		<b>For</b> ye shul telle a tale trewely
49		<b>For</b> by my fader soule, as to my doom
54	A wel farynge persone	<b>for</b> the nones
65	Sholde have a wyf;	<b>for</b> al the world is lorn
72	Religious folk,	<b>for</b> ye mowe better paye
95	Now herkneth, if yow liketh	<b>for</b> to heere
		<b>forth</b> 2
10	She bryngeth me	<b>forth</b> the grete clobbed staves
39	Ryde	<b>forth</b> , myn owene lord, brek nat oure ga
		<b>Fro</b> 2
20		<b>Fro</b> day to nyght right thus she wol big
35	But lat us passe away	<b>fro</b> this mateere
		<b>ful</b> 4
44	I vowe to God, thou hast a	<b>ful</b> fair skyn
60	Thou haddest bigeten	<b>ful</b> many a creature
64	Though he were shorn	<b>ful</b> hye upon his pan
76		<b>Ful</b> ofte in game a sooth I have herd se
		<b>fynde</b> 2
34	That shal he	<b>fynde</b> that hire mysdooth or seith
99	After hir ages, as men writen	<b>fynde</b>
		<b>game</b> 2
39	myn owene lord, brek nat oure	<b>game</b>
76	Ful ofte in	<b>game</b> a sooth I have herd seye
		<b>gentil</b> 1
45	It is a	<b>gentil</b> pasture ther thou goost
		<b>go</b> 2
19	thou shalt have my distaf and	<b>go</b> spynne
30	Som neighebor, and thanne	<b>go</b> my way
		<b>God</b> 4
44	I vowe to	<b>God</b> , thou hast a ful fair skyn
55	I pray to	<b>God</b> , yeve hym confusioun
62		<b>God</b> yeve me sorwe, but, and I were a po
74		<b>God</b> woot, no lussheburghes payen ye
		<b>Goddess</b> 1
9	By	<b>Goddess</b> bones, whan I bete my knaves
		<b>Goodelief</b> 1
6	That	<b>Goodelief</b> , my wyf, hadde herd this tale
		<b>goost</b> 2
45	is a gentil pasture ther thou	<b>goost</b>
46	hou art nat lyk a penant or a	<b>goost</b>
		<b>governour</b> 1
52	But a	<b>governour</b> , wily and wys
		<b>greet</b> 2
58	Haddestow as	<b>greet</b> a leeve as thou hast myght
87	Of hym that stood in	<b>greet</b> prosperitee
		<b>grete</b> 1
10	She bryngeth me forth the	<b>grete</b> clobbed staves
		<b>hadde</b> 2
5	I	<b>hadde</b> levere than a barel ale
6	That Goodelief, my wyf,	<b>hadde</b> herd this tale
		<b>haddest</b> 1
60	Thou	<b>haddest</b> bigeten ful many a creature
		<b>Haddestow</b> 1
58	Haddestow as	<b>Haddestow</b> as greet a leeve as thou hast
		<b>han</b> 1
57	Thou woldest	<b>han</b> been a tredefowel aright
		<b>hardy</b> 1
15	Or be so	<b>hardy</b> to hire to trespase
		<b>hast</b> 2
44	I vowe to God, thou	<b>hast</b> a ful fair skyn
58	stow as greet a leeve as thou	<b>hast</b> myght
		<b>hath</b> 1
66	Religioun	<b>hath</b> take up al the corn
		<b>have</b> 6
18	By corpus bones, I wol	<b>have</b> thy knyf
19	And thou shalt	<b>have</b> my distaf and go spynne
65	Sholde	<b>have</b> a wyf; for al the world is lorn

76 Ful ofte in game a sooth I **have** herd seye  
84 Of whiche I **have** an hundred in my celle  
102 **Have** me excused of myn ignoraunce  
**he 3**  
34 That shal **he** fynde that hire mysdooth or seith  
36 My lord, the Monk, quod **he**, be myrie of cheere  
64 Though **he** were shorn ful hye upon his pan  
**heer 1**  
38 Loo, Rouchestre stant **heer** faste by  
**heere 1**  
95 erkneith, if yow liketh for to **heere**  
**heigh 1**  
88 And is yfallen out of **heigh** degree  
**heires 1**  
69 This maketh that oure **heires** been so sklendre  
**hem 2**  
12 And brek **hem**, bothe bak and every boon  
100 But tellen **hem** som bifore and som bihynde  
**herd 2**  
6 That Goodelief, my wyf, hadde **herd** this tale  
76 I ofte in game a sooth I have **herd** seye  
**herkne 1**  
81 And if yow list to **herkne** hyderward  
**herkneth 1**  
95 Now **herkneth**, if yow liketh for to heere  
**hir 1**  
99 After **hir** ages, as men writen fynde  
**hire 4**  
2 And of Prudence and **hire** benignytee  
15 Or be so hardy to **hire** to trespace  
32 Al be it that I dar nat **hire** withstonde  
34 That shal he fynde that **hire** mysdooth or seith  
**his 1**  
64 gh he were shorn ful hye upon **his** pan  
**honde 1**  
31 or I am perilous with knyf in **honde**  
**honestee 1**  
79 As fer as sowneth into **honestee**  
**hoom 2**  
16 Whan she comth **hoom** she rampeth in my face  
50 rt a maister whan thou art at **hoom**  
**Hooste 1**  
3 Oure **Hooste** seyde, As I am feithful man  
**hous 1**  
43 Of what **hous** be ye, by youre fader kyn  
**hundred 1**  
84 Of whiche I have an **hundred** in my celle  
**hyderward 1**  
81 And if yow list to herkne **hyderward**  
**hye 1**  
64 Though he were shorn ful **hye** upon his pan  
**hym 2**  
55 I pray to God, yeve **hym** confusioun  
87 Of **hym** that stood in greet prosperitee  
**I 25**  
3 Oure Hooste seyde, As **I** am feithful man  
5 **I** hadde levere than a barel ale  
9 By Goddes bones, whan **I** bete my knaves  
18 By corpus bones, **I** wol have thy knyf  
21 Allas, she seith, that evere **I** was shape  
25 This is my lif, but if that **I** wol fighte  
26 And out at dore anon **I** moot me dighte  
27 Or elles **I** am but lost, but if that I  
27 es I am but lost, but if that **I**  
29 **I** woot wel she wol do me slee som day  
31 For **I** am perilous with knyf in honde  
32 Al be it that **I** dar nat hire withstonde  
40 But, by my trouthe, **I** knowe nat youre name

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

41		Wher shal	<b>I</b>	calle	yow	my	lord	daun	<b>John</b>
44			<b>I</b>	vowe	to	God,	thou	hast	a
55			<b>I</b>	pray	to	God,	yeve	hym	confusioun
62		God	yeve	me	sorwe,	but,	and	<b>I</b>	were
75		wrooth,	my	lord,	though	that	<b>I</b>	pleye	
76		Ful	ofte	in	game	a	sooth	<b>I</b>	have
78		And	seyde,	<b>I</b>	wol	doon	al	my	diligence
82			<b>I</b>	wol	yow	seyn	the	lyf	of
83		r	ellis,	first,	tragedies	wol	<b>I</b>	telle	
84		Of	whiche	<b>I</b>	have	an	hundred	in	my
96		But	first	<b>I</b>	yow	biseeke	in	this	mateere
97		Though	<b>I</b>	by	ordre	telle	nat	these	thynges
			<b>if</b>	<b>5</b>					
13		And	<b>if</b>	that	any	neighebor	of	myne	
25		This	is	my	lif,	but	<b>if</b>	that	<b>I</b>
27		Or	elles	<b>I</b>	am	but	lost,	but	<b>if</b>
81		And	<b>if</b>	yow	list	to	herkne	hyderward	
95		Now	herkneth,	<b>if</b>	yow	liketh	for	to	heere
			<b>ignorance</b>	<b>1</b>					
102		Have	me	excused	of	myn	<b>ignorance</b>		
			<b>in</b>	<b>13</b>					
14		Wol	nat	<b>in</b>	chirche	to	my	wyf	enclnye
16		an	she	comth	hoom	she	rampeth	<b>in</b>	my
31		For	<b>I</b>	am	perilous	with	knyf	<b>in</b>	honde
33		For	she	is	byg	<b>in</b>	armes,	by	my
59		To	parfourne	al	thy	lust	<b>in</b>	engendrure	
76		Ful	ofte	<b>in</b>	game	a	sooth	<b>I</b>	have
77		This	worthy	Monk	took	al	<b>in</b>	pacience	
84		Of	whiche	<b>I</b>	have	an	hundred	<b>in</b>	my
87		Of	hym	that	stood	<b>in</b>	greet	prosperitee	
92			<b>In</b>	prose	eek	been	endited	many	oon
93		And	eek	<b>in</b>	meetre	in	many	a	sondry
93		And	eek	<b>in</b>	meetre	in	many	a	sondry
96		But	first	<b>I</b>	yow	biseeke	<b>in</b>	this	mateere
			<b>into</b>	<b>2</b>					
79		As	fer	as	sowneth	<b>into</b>	honestee		
89			<b>into</b>	myserie,	and	endeth	wrecchedly		
			<b>is</b>	<b>6</b>					
25		This	<b>is</b>	my	lif,	but	<b>if</b>	that	<b>I</b>
33		For	she	<b>is</b>	byg	<b>in</b>	armes,	by	my
45		It	<b>is</b>	a	gentil	pasture	ther	thow	goost
65		have	a	wyf;	for	al	the	world	<b>is</b>
85		Tragedie	<b>is</b>	to	seyn	a	certeyn	storie	
88		And	<b>is</b>	yfallen	out	of	heigh	degree	
			<b>it</b>	<b>4</b>					
32		Al	be	<b>it</b>	that	<b>I</b>	dar	nat	hire
45		<b>It</b>	is	a	gentil	pasture	ther	thow	goost
98		Be	<b>it</b>	of	popes,	emperours,	or	kynges	
101		As	<b>it</b>	now	comth	unto	my	remembraunce	
			<b>John</b>	<b>1</b>					
41		shal	<b>I</b>	calle	yow	my	lord	daun	<b>John</b>
			<b>knaves</b>	<b>1</b>					
9		Goddess	bones,	whan	<b>I</b>	bete	my	<b>knaves</b>	
			<b>knowe</b>	<b>1</b>					
40		But,	by	my	trouthe,	<b>I</b>	<b>knowe</b>	nat	youre
			<b>knyf</b>	<b>2</b>					
18		corpus	bones,	<b>I</b>	wol	have	thy	<b>knyf</b>	
31		For	<b>I</b>	am	perilous	with	<b>knyf</b>	<b>in</b>	honde
			<b>kyn</b>	<b>1</b>					
43		at	hous	be	ye,	by	youre	fader	<b>kyn</b>
			<b>kynges</b>	<b>1</b>					
98		Be	it	of	popes,	emperours,	or	<b>kynges</b>	
			<b>lat</b>	<b>1</b>					
35		But	<b>lat</b>	us	passee	away	fro	this	mateere
			<b>leeve</b>	<b>1</b>					
58		Haddestow	as	greet	a	<b>leeve</b>	as	thou	hast
			<b>leoun</b>	<b>1</b>					
28		Be	lik	a	wilde	<b>leoun,</b>	fool-hardy		
			<b>levere</b>	<b>1</b>					
5		<b>I</b>	hadde	<b>levere</b>	than	a	barel	ale	
			<b>lif</b>	<b>1</b>					
25		This	is	my	<b>lif,</b>	but	<b>if</b>	that	<b>I</b>

28	Be	<b>lik 1</b> <b>lik</b> a wilde leoun, fool-hardy
95	Now herkneth, if yow	<b>liketh 1</b> <b>liketh</b> for to heere
81	And if yow	<b>list 1</b> <b>list</b> to herkne hyderward
94		<b>Lo 1</b> <b>Lo</b> , this declaryng oghte ynogh suffice
38		<b>Loo 1</b> <b>Loo</b> , Rouchestre stant heer faste by
36	My	<b>lord 4</b> <b>lord</b> , the Monk, quod he, be myrie of ch
39	Ryde forth, myn owene	<b>lord</b> , brek nat oure game
41	Wher shal I calle yow my	<b>lord</b> daun John
75	But be nat wrooth, my	<b>lord</b> , though that I pleye
65	ve a wyf; for al the world is	<b>lorn 1</b> <b>lorn</b>
27	Or elles I am but	<b>lost 1</b> <b>lost</b> , but if that I
74	God woot, no	<b>lussheburghes 1</b> <b>lussheburghes</b> payen ye
59	To parfourne al thy	<b>lust 1</b> <b>lust</b> in engendrure
82	I wol yow seyn the	<b>lyf 1</b> <b>lyf</b> of Seint Edward
46	Thou art nat	<b>lyk 1</b> <b>lyk</b> a penant or a goost
4	And by that precious corpus	<b>Madrian 1</b> <b>Madrian</b>
50	Thou art a	<b>maister 1</b> <b>maister</b> whan thou art at hoom
86	As olde bookes	<b>maken 1</b> <b>maken</b> us memorie
69	This	<b>maketh 2</b> <b>maketh</b> that oure heires been so sklendr
71	This	<b>maketh</b> that oure wyves wole assaye
3	ooste seyde, As I am feithful	<b>man 2</b> <b>man</b>
63	oonly thou, but every myghty	<b>man</b>
60	Thou haddest bigeten ful	<b>many 3</b> <b>many</b> a creature
92	In prose eek been endited	<b>many</b> oon
93	And eek in meetre in	<b>many</b> a sondry wyse
35	ut lat us passe away fro this	<b>mateere 2</b> <b>mateere</b>
96	t first I yow biseeke in this	<b>mateere</b>
70	And feble that they	<b>may 1</b> <b>may</b> nat wel engendre
10	She bryngeth	<b>me 5</b> <b>me</b> forth the grete clobbed staves
26	And out at dore anon I moot	<b>me</b> dighte
29	I woot wel she wol do	<b>me</b> slee som day
62	God yeve	<b>me</b> sorwe, but, and I were a pope
102	Have	<b>me</b> excused of myn ignoraunce
93	And eek in	<b>meetre 1</b> <b>meetre</b> in many a sondry wyse
1	Whan ended was my tale of	<b>Melibee 1</b> <b>Melibee</b>
8	As was this	<b>Melibeus 1</b> <b>Melibeus</b> wyf Prudence
86	As olde bookes maken us	<b>memorie 1</b> <b>memorie</b>
67	Of tredyng, and we borel	<b>men 3</b> <b>men</b> been shrympes
91	Of six feet, which	<b>men</b> clepen exametron

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

99	After hir ages, as	<b>men</b>	writen fynde
22	To wedden a	<b>milksop</b>	1 or a coward ape
36	My lord, the	<b>Monk</b>	2
77	This worthy	<b>Monk</b>	quod he, be myrie of cheere took al in pacience
26	And out at dore anon I	<b>moot</b>	1 moot me dighte
72	Religious folk, for ye	<b>mowe</b>	2
73	Of Venus paiementz than	<b>mowe</b>	bettre paye mowe we
1	Whan ended was	<b>my</b>	19
6	That Goodelief,	<b>my</b>	tale of Melibee
9	By Goddes bones, whan I bete	<b>my</b>	wyf, hadde herd this tale
14	Wol nat in chirche to	<b>my</b>	knaves
16	she comth hoom she rampeth in	<b>my</b>	wyf enclyne
19	And thou shalt have	<b>my</b>	face
25	This is	<b>my</b>	distaf and go spyinne
30	Som neighebor, and thanne go	<b>my</b>	lif, but if that I wol fighte
33	For she is byg in armes, by	<b>my</b>	way
36		<b>my</b>	feith
40	But, by	<b>My</b>	lord, the Monk, quod he, be myrie of
41	Wher shal I calle yow	<b>my</b>	trouthe, I knowe nat youre name
47	Upon	<b>my</b>	lord daun John
49	For by	<b>my</b>	feith, thou art som officer
49	For by my fader soule, as to	<b>my</b>	fader soule, as to my doom
75	But be nat wrooth,	<b>my</b>	doom
78	And seyde, I wol doon al	<b>my</b>	lord, though that I pleye
84	f whiche I have an hundred in	<b>my</b>	diligence
101	As it now comth unto	<b>my</b>	celle my remembraunce
58	as greet a leeve as thou hast	<b>myght</b>	1 myght
63	Nat oonly thou, but every	<b>myghty</b>	1 myghty man
39	Ryde forth,	<b>myn</b>	2
102	Have me excused of	<b>myn</b>	owene lord, brek nat oure game myn ignoraunce
13	And if that any neighebor of	<b>myne</b>	1 myne
36	y lord, the Monk, quod he, be	<b>myrie</b>	1 myrie of cheere
34	That shal he fynde that hire	<b>mysdooth</b>	1 mysdooth or seith
89	Into	<b>myserie</b>	1 myserie, and endeth wrecchedly
40	my trouthe, I knowe nat youre	<b>name</b>	1 name
14	Wol	<b>nat</b>	10
24	Thou darst	<b>nat</b>	in chirche to my wyf enclyne
32	Al be it that I dar	<b>nat</b>	stonden by thy wyves right
39	e forth, myn owene lord, brek	<b>nat</b>	hire withstonde
40	But, by my trouthe, I knowe	<b>nat</b>	oure game
46	Thou art	<b>nat</b>	your name
63	And feble that they may	<b>nat</b>	lyk a penant or a goost
70	But be	<b>nat</b>	oonly thou, but every myghty man
75	Though I by ordre telle	<b>nat</b>	wel engendre
97		<b>nat</b>	wrooth, my lord, though that I pley
51	No povre cloysterer,	<b>ne</b>	1 ne no novys
13	And if that any	<b>neighebor</b>	2
30	Som	<b>neighebor</b>	of myne neighebor, and thanne go my way
7	For she nys	<b>no</b>	4
51	No povre cloysterer, ne	<b>no</b>	thynge of swich pacience
74	God woot,	<b>no</b>	povre cloysterer, ne no novys no novys
54	A wel farynge persone for the	<b>nones</b>	1 nones

51	No povre cloysterer, ne no	<b>novys 1</b> <b>novys</b>
95		<b>Now 2</b>
101	As it	<b>now</b> comth unto my remembraunce
20	Fro day to	<b>nyght 1</b> <b>nyght</b> right thus she wol bigynne
7	For she	<b>nys 1</b> <b>nys</b> no thyng of swich pacience
1	Whan ended was my tale	<b>of 18</b> <b>of</b> Melibee
2	And	<b>of</b> Prudence and hire benignytee
7	For she nys no thyng	<b>of</b> swich pacience
13	And if that any neighebor	<b>of</b> myne
36	the Monk, quod he, be myrie	<b>of</b> cheere
43		<b>Of</b> what hous be ye, by youre fader kyn
53	And therewithal	<b>of</b> brawnes and of bones
53	And therewithal of brawnes and	<b>of</b> bones
67		<b>Of</b> tredyng, and we borel men been shrym
68		<b>Of</b> fieble trees ther comen wrecched ymp
73		<b>Of</b> Venus paiementz than mowe we
82	I wol yow seyn the lyf	<b>of</b> Seint Edward
84		<b>Of</b> whiche I have an hundred in my celle
87		<b>Of</b> hym that stood in greet prosperitee
88	And is yfallen out	<b>of</b> heigh degree
91		<b>Of</b> six feet, which men clepen exametron
98	Be it	<b>of</b> popes, emperours, or kynges
102	Have me excused	<b>of</b> myn ignoraunce
47	Upon my feith, thou art som	<b>officer 1</b> <b>officer</b>
76	Ful	<b>ofte 1</b> <b>ofte</b> in game a sooth I have herd seye
94	Lo, this declaryng	<b>oghte 1</b> <b>oghte</b> ynogh suffice
86	As	<b>olde 1</b> <b>olde</b> bookes maken us memorie
92	n prose eek been endited many	<b>oon 1</b> <b>oon</b>
63	Nat	<b>oonly 1</b> <b>oonly</b> thou, but every myghty man
15		<b>Or 12</b>
22	To wedden a milksop,	<b>or</b> a coward ape
27		<b>Or</b> elles I am but lost, but if that I
34	I he fynde that hire mysdooth	<b>or</b> seith
42		<b>Or</b> daun Thomas, or elles daun Albon
42	Or daun Thomas,	<b>or</b> elles daun Albon
46	Thou art nat lyk a penant	<b>or</b> a goost
48	Som worthy sexteyn,	<b>or</b> som celerer
80	To telle yow a tale,	<b>or</b> two, or three
80	To telle yow a tale, or two,	<b>or</b> three
83		<b>Or</b> ellis, first, tragedies wol I telle
98	Be it of popes, emperours,	<b>or</b> kynges
97	Though I by	<b>ordre 1</b> <b>ordre</b> telle nat thise thynges
3		<b>Oure 4</b>
39	rth, myn owene lord, brek nat	<b>oure</b> game
69	This maketh that	<b>oure</b> heires been so sklendre
71	This maketh that	<b>oure</b> wyves wole assaye
26	And	<b>out 2</b> <b>out</b> at dore anon I moot me dighte
88	And is yfallen	<b>out</b> of heigh degree
23	That wol been	<b>overlad 1</b> <b>overlad</b> with every wight
39	Ryde forth, myn	<b>owene 1</b> <b>owene</b> lord, brek nat oure game
7	For she nys no thyng of swich	<b>pacience 2</b> <b>pacience</b>
77	This worthy Monk took al in	<b>pacience</b>
73	Of Venus	<b>paiementz 1</b> <b>paiementz</b> than mowe we

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

64	e were shorn ful hye upon his	<b>pan</b> 1 <b>pan</b>
59	To	<b>parfourne</b> 1 <b>parfourne</b> al thy lust in engendrure
35	But lat us	<b>passe</b> 1 <b>passe</b> away fro this mateere
45	It is a gentil	<b>pasture</b> 1 <b>pasture</b> ther thow goost
72	ious folk, for ye mowe bettre	<b>paye</b> 1 <b>paye</b>
74	God woot, no lussheburghes	<b>payen</b> 1 <b>payen</b> ye
46	Thou art nat lyk a	<b>penant</b> 1 <b>penant</b> or a goost
31	For I am	<b>perilous</b> 1 <b>perilous</b> with knyf in honde
54	A wel farynge	<b>persone</b> 1 <b>persone</b> for the nones
75	rooth, my lord, though that I	<b>pleye</b> 1 <b>pleye</b>
62	e me sorwe, but, and I were a	<b>pope</b> 1 <b>pope</b>
98	Be it of	<b>popes</b> 1 <b>popes</b> , emperours, or kynges
51	No	<b>povre</b> 1 <b>povre</b> cloysterer, ne no novys
55	I	<b>pray</b> 1 <b>pray</b> to God, yeve hym confusioun
4	And by that	<b>precious</b> 1 <b>precious</b> corpus Madrian
92	In	<b>prose</b> 1 <b>prose</b> eek been endited many oon
87	Of hym that stood in greet	<b>prosperitee</b> 1 <b>prosperitee</b>
2	And of	<b>Prudence</b> 2
8	As was this Melibeus wyf	<b>Prudence</b>
36	My lord, the Monk,	<b>quod</b> 1 <b>quod</b> he, be myrie of cheere
16	Whan she comth hoom she	<b>rampeth</b> 1 <b>rampeth</b> in my face
56	That first thee broghte unto	<b>religioun</b> 2
66		<b>Religioun</b> hath take up al the corn
72		<b>Religious</b> 1 <b>Religious</b> folk, for ye mowe bettre paye
101	As it now comth unto my	<b>remembraunce</b> 1 <b>remembraunce</b>
20	Fro day to nyght	<b>right</b> 2
24	arst nat stonden by thy wyves	<b>right</b>
38	Loo,	<b>Rouchestre</b> 1 <b>Rouchestre</b> stant heer faste by
39		<b>Ryde</b> 1 <b>Ryde</b> forth, myn owene lord, brek nat ou
82	I wol yow seyn the lyf of	<b>Seint</b> 1 <b>Seint</b> Edward
21	Allas, she	<b>seith</b> 2
34	e fynde that hire mysdooth or	<b>seith</b> , that evere I was shape <b>seith</b>
48	Som worthy	<b>sexteyn</b> 1 <b>sexteyn</b> , or som celerer





『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

10	th me forth the grete clobbed	<b>staves</b> 1 <b>staves</b>
24	Thou darst nat	<b>stonden</b> 1 <b>stonden</b> by thy wyves right
87	Of hym that	<b>stood</b> 1 <b>stood</b> in greet prosperitee
85	Tragedie is to seyn a certeyn	<b>storie</b> 1 <b>storie</b>
94	o, this declaryng oghte ynogh	<b>suffise</b> 1 <b>suffise</b>
7	For she nys no thyng of	<b>swich</b> 1 <b>swich</b> pacience
66	Religioun hath	<b>take</b> 1 <b>take</b> up al the corn
1	Whan ended was my	<b>tale</b> 4
6	lief, my wyf, hadde herd this	<b>tale</b> of Melibee
37	For ye shul telle a	<b>tale</b>
80	To telle yow a	<b>tale</b> , or two, or three
37	For ye shul	<b>telle</b> 4
80	To	<b>telle</b> a tale trewely
83	ellis, first, tragedies wol I	<b>telle</b> yow a tale, or two, or three
97	Though I by ordre	<b>telle</b> nat thise thynges
100	But	<b>tellen</b> 1 <b>tellen</b> hem som bifore and som bihynde
5	I hadde levere	<b>than</b> 2
73	Of Venus paiementz	<b>than</b> a barel ale <b>than</b> mowe we
30	Som neighebor, and	<b>thanne</b> 1 <b>thanne</b> go my way
4	And by	<b>that</b> 16
6		<b>that</b> precious corpus Madrian
13		<b>That</b> Goodelief, my wyf, hadde herd this
21	And if	<b>that</b> any neighebor of myne
23	Allas, she seith,	<b>that</b> evere I was shape
25	This is my lif, but if	<b>that</b> wol been overlad with every wight
27	r elles I am but lost, but if	<b>that</b> I wol fighte
32	Al be it	<b>that</b> I
34	That shal he fynde	<b>that</b> I dar nat hire withstonde
34		<b>That</b> shal he fynde that hire mysdooth o
56		<b>that</b> hire mysdooth or seith
69	This maketh	<b>that</b> first thee broghte unto religioun
70	And feble	<b>that</b> oure heires been so sklendre
71	This maketh	<b>that</b> they may nat wel engendre
75	e nat wrooth, my lord, though	<b>that</b> oure wyves wole assaye
87	Of hym	<b>that</b> I pleye <b>that</b> stood in greet prosperitee
10	She bryngeth me forth	<b>the</b> 7
11	And crieth, Slee	<b>the</b> grete clobbed staves
36	My lord,	<b>the</b> dogges everichoon
54	A wel farynge persone for	<b>the</b> Monk, quod he, be myrie of cheere
65	Sholde have a wyf, for al	<b>the</b> nones
66	Religioun hath take up al	<b>the</b> world is lorn
82	I wol yow seyn	<b>the</b> corn <b>the</b> lyf of Seint Edward
56	That first	<b>thee</b> 1 <b>thee</b> broghte unto religioun
45	It is a gentil pasture	<b>ther</b> 2
68	Of fieble trees	<b>ther</b> thow goost <b>ther</b> comen wrecched ympes
53	And	<b>therwithal</b> 1 <b>therwithal</b> of brawnes and of bones
70	And feble that	<b>they</b> 2
90	And	<b>they</b> may nat wel engendre <b>they</b> ben versified communely
6	Goodelief, my wyf, hadde herd	<b>this</b> 9
8	As was	<b>this</b> tale
25	But lat us passe away fro	<b>this</b> Melibeus wyf Prudence
35		<b>This</b> is my lif, but if that I wol fight
69		<b>this</b> mateere <b>This</b> maketh thatoure heires been so sk

- 71 **This** maketh that oure wyves wole assaye  
 77 **This** worthy Monk took al in pacience  
 94 Lo, **this** declaryng oghte ynogh suffise  
 96 But first I yow biseeke in **this** mateere
- 97 **thise** 1  
 Though I by ordre telle nat **thise** thynges
- 42 Or daun **Thomas** 1  
**Thomas**, or elles daun Albon
- 19 **thou** 11  
 And **thou** shalt have my distaf and go spynne  
 24 **Thou** darst nat stonden by thy wyves rig  
 44 I vowe to God, **thou** hast a ful fair skyn  
 46 **Thou** art nat lyk a penant or a goost  
 47 Upon my feith, **thou** art som officer  
 50 **Thou** art a maister whan thou art at hoo  
 50 Thou art a maister whan **thou** art at hoom  
 57 **Thou** woldest han been a tredefowel arig  
 58 Haddestow as greet a leeve as **thou** hast myght  
 60 **Thou** haddest bigeten ful many a creatur  
 63 Nat oonly **thou**, but every myghty man
- 64 **Though** 3  
 75 **Though** he were shorn ful hye upon his p  
 97 **though** that I pleye  
**Though** I by ordre telle nat thise thyng
- 45 **thow** 1  
 It is a gentil pasture ther **thow** goost
- 80 **three** 1  
 telle yow a tale, or two, or **three**
- 20 **thus** 1  
 Fro day to nyght right **thus** she wol bigynne
- 17 **thy** 4  
 nd crieth, False coward, wrek **thy** wyf  
 18 By corpus bones, I wol have **thy** knyf  
 24 Thou darst nat stonden by **thy** wyves right  
 59 To parfourne al **thy** lust in engendrure
- 7 **thyng** 1  
 For she nys no **thyng** of swich pacience
- 97 **thynges** 1  
 gh I by ordre telle nat thise **thynges**
- 14 **to** 13  
 15 Wol nat in chirche **to** my wyf enclyne  
 15 Or be so hardy **to** hire to trespace  
 20 Or be so hardy to hire **to** trespace  
 22 Fro day **to** nyght right thus she wol bigynne  
 44 I vowe **to** wedden a milksop, or a coward ape  
 49 For by my fader soule, as **to** God, thou hast a ful fair skyn  
 55 I pray **to** my doom  
 59 **to** God, yeve hym confusioun  
 80 **To** parfourne al thy lust in engendrure  
 81 **To** telle yow a tale, or two, or three  
 85 And if yow list **to** herkne hyderward  
 95 Tragedie is **to** seyn a certeyn storie  
 w herkneth, if yow liketh for **to** heere
- 77 **took** 1  
 This worthy Monk **took** al in pacience
- 85 **Tragedie** 1  
**Tragedie** is to seyn a certeyn storie
- 83 **tragedies** 1  
 Or ellis, first, **tragedies** wol I telle
- 57 **tredefowel** 1  
 Thou woldest han been a **tredefowel** aright
- 67 **tredyng** 1  
 Of **tredyng**, and we borel men been shrympes
- 68 **trees** 1  
 Of fieble **trees** ther comen wrecched ympes
- 15 **trespace** 1  
 Or be so hardy to hire to **trespace**
- 37 **trewely** 1  
 For ye shul telle a tale **trewely**

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

40	But, by my	<b>trouthe</b> 1 <b>trouthe</b> , I knowe nat youre name
80	To telle yow a tale, or	<b>two</b> 1 <b>two</b> , or three
56 101	That first thee broghte As it now comth	<b>unto</b> 2 <b>unto</b> religioun <b>unto</b> my remembraunce
66	Religioun hath take	<b>up</b> 1 <b>up</b> al the corn
47 64	Though he were shorn ful hie	<b>Upon</b> 2 <b>Upon</b> my feith, thou art som officer <b>upon</b> his pan
35 86	But lat As olde bookes maken	<b>us</b> 2 <b>us</b> passe away fro this mateere <b>us</b> memorie
73	Of	<b>Venus</b> 1 <b>Venus</b> paiementz than mowe we
90	And they ben	<b>versified</b> 1 <b>versified</b> communely
44	I	<b>vowe</b> 1 <b>vowe</b> to God, thou hast a ful fair skyn
1 8 21	Whan ended As llas, she seith, that evere I	<b>was</b> 3 <b>was</b> my tale of Melibee <b>was</b> this Melibeus wyf Prudence <b>was</b> shape
30	m neighebor, and thanne go my	<b>way</b> 1 <b>way</b>
67 73	Of tredyng, and Of Venus paiementz than mowe	<b>we</b> 2 <b>we</b> borel men been shrympes <b>we</b>
22	To	<b>wedden</b> 1 <b>wedden</b> a milksop, or a coward ape
29 54 70	I woot A And feble that they may nat	<b>wel</b> 3 <b>wel</b> she wol do me slee som day <b>wel</b> farynge persone for the nones <b>wel</b> engendre
62 64	God yeve me sorwe, but, and I Though he	<b>were</b> 2 <b>were</b> a pope <b>were</b> shorn ful hie upon his pan
61	Allas, why	<b>werestow</b> 1 <b>werestow</b> so wyd a cope
1 9 16 50	By Goddes bones, Thou art a maister	<b>Whan</b> 4 <b>Whan</b> ended was my tale of Melibee <b>whan</b> I bete my knaves <b>Whan</b> she comth hoom she rampeth in my f <b>whan</b> thou art at hoom
43	Of	<b>what</b> 1 <b>what</b> hous be ye, by youre fader kyn
41	Wher	<b>Wher</b> 1 <b>Wher</b> shal I calle yow my lord daun John
91	Of six feet,	<b>which</b> 1 <b>which</b> men clepen exametron
84	Of	<b>whiche</b> 1 <b>whiche</b> I have an hundred in my celle
61	Allas,	<b>why</b> 1 <b>why</b> werestow so wyd a cope
23	t wol been overlad with every	<b>wight</b> 1 <b>wight</b>
28	Be lik a	<b>wilde</b> 1 <b>wilde</b> leoun, fool-hardy
52	But a governour,	<b>wily</b> 1 <b>wily</b> and wys
23 31	That wol been overlad For I am perilous	<b>with</b> 2 <b>with</b> every wight <b>with</b> knyf in honde

- 32 Al be it that I dar nat hire **withstonde** 1  
**withstonde**
- 14 **Wol** 9  
18 **Wol** nat in chirche to my wyf enclyne  
20 By corpus bones, I **wol** have thy knyf  
23 o day to nyght right thus she **wol** bigynne  
25 That **wol** been overlad with every wight  
29 This is my lif, but if that I **wol** fight  
78 I woot wel she **wol** do me slee som day  
82 And seyde, I **wol** doon al my diligence  
83 I **wol** yow seyn the lyf of Seint Edward  
Or ellis, first, tragedies **wol** I telle
- 57 **woldest** 1  
Thou **woldest** han been a tredefowel aright
- 71 **wole** 1  
This maketh that oure wyves **wole** assaye
- 29 **woot** 2  
74 I **woot** wel she wol do me slee som day  
God **woot**, no lussheburghes payen ye
- 65 **world** 1  
Sholde have a wyf; for al the **world** is lorn
- 48 **worthy** 2  
77 Som **worthy** sexteyn, or som celerer  
This **worthy** Monk took al in pacience
- 68 **wrecched** 1  
Of fieble trees ther comen **wrecched** ympes
- 89 **wrecchedly** 1  
Into myserie, and endeth **wrecchedly**
- 17 **wrek** 1  
And crieth, False coward, **wrek** thy wyf
- 99 **writen** 1  
After hir ages, as men **writen** fynde
- 75 **wrooth** 1  
But be nat **wrooth**, my lord, though that I pleye
- 61 **wyd** 1  
Allas, why werestow so **wyd** a cope
- 6 **wyf** 5  
8 That Goodelief, my **wyf**, hadde herd this tale  
14 As was this Melibeus **wyf** Prudence  
17 **Wol** nat in chirche to my **wyf** enclyne  
65 rieth, False coward, **wrek** thy **wyf**  
Sholde have a **wyf**; for al the world is lorn
- 52 **wys** 1  
But a governour, wily and **wys**
- 93 **wyse** 1  
ek in meetre in many a sondry **wyse**
- 24 **wyves** 2  
71 Thou darst nat stonden by thy **wyves** right  
This maketh that oure **wyves** wole assaye
- 37 **ye** 4  
43 For **ye** shul telle a tale trewely  
72 Of what hous be **ye**, by youre fader kyn  
74 Religious folk, for **ye** mowe bettre paye  
woot, no lussheburghes payen **ye**
- 55 **yewe** 2  
62 I pray to God, **yewe** hym confusioun  
God **yewe** me sorwe, but, and I were a pope
- 88 **yfallen** 1  
And is **yfallen** out of heigh degree
- 68 **ympes** 1  
ble trees ther comen **wrecched** **ympes**
- 94 **ynogh** 1  
Lo, this declaryng oghte **ynogh** suffise
- 40 **youre** 2  
43 t, by my trouthe, I knowe nat **youre** name  
Of what hous be ye, by **youre** fader kyn

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

41  
80  
81  
82  
95  
96

**yow     6**

Wher shal I calle **yow** my lord daun John  
    To telle **yow** a tale, or two, or three  
    And if **yow** list to herkne hyderward  
    I wol **yow** seyn the lyf of Seint Edward  
Now herkneth, if **yow** liketh for to heere  
    But first I **yow** biseeke in this mateere

TOTAL WORDS READ            = 784  
TOTAL WORDS SELECTED       = 784  
TOTAL WORDS PICKED         = 784  
TOTAL WORDS SAMPLED       = 784  
TOTAL WORDS KEPT            = 784  
TOTAL VOCABULARY            = 376

A Concordance to *The Monk's Tale* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer* (1)

A Concordance to *The Monk's Tale in The Canterbury Tales*  
based on *The River side Chaucer* (1)

		<b>a</b>	<b>83</b>
10		And nat	a man, at hym wol I bigynne
44	For he on every tayl had kny	a brond	
47		A thousand men he slow eek with his hon	
54		Out of	a wang-tooth sprang anon a welle
54	t of a wang-tooth sprang anon	a welle	
57	By verray force at Gazan on	a nyght	
71	But soone shal he wepe many	a teere	
76	And slepyng in hir barm upon	a day	
83	But now is he in prison in	a cave	
90	His foomen made	a feeste upon a day	
90	His foomen made a feeste upon	a day	
92		And this was in	a temple of greet array
93	But atte laste he made	a foul affray	
117	And he slow Cacus in	a cave of stoon	
128	In stide of boundes he	a pileer sette	
129		A lemman hadde this noble champioun	
132	She hath hym sent	a sherte, fressh and gay	
135	er that he had wered it half	a day	
152		By swich	a wey as he wolde leest suppose
169	This proude kyng leet maken	a statue of gold	
173	Or in	a fourneys, ful of flambes rede	
181	And lyk	a beest hym semed for to bee	
186	His nayles lyk	a briddes clawes weere	
187	Til God relessed hym	a certeyn yeres	
188	hym wit, and thanne with many	a teere	
201		A feeste he made unto his lordes alle	
202	Upon	a tyme and bad hem blithe bee	
212	And on	a wal this kyng his eyen caste	
227	And eet hey as	a beest in weet and drye	
251	For whan Fortune wole	a man forsake	
267	And many	a wilde hertes blood she shedde	
275	And slepen under	a bussh, and she koude eke	
282	To Odenake,	a prynce of that contree	
292	To have	a child, the world to multiplye	
308	I seye, so worshipful	a creature	
324	In the orient, with many	a fair citee	
382	Shal on hir heed now were	a vitremyte	
384	Shal bere	a distaf, hire cost for to quyte	
389	And after, at	a seege, by subtiltee	
400	hte this worthy kyng in swich	a brike	
419	But litel out of Pize stant	a tour	
424	briddes for to putte in swich	a cage	
427	Hadde on hym maad	a fals suggestioun	
433	And on	a day bifil that in that hour	
437	nd in his herte anon ther fil	a thought	
463	And after that, withinne	a day or two	
469	Whoso wol here it in	a lenger wise	
490	The senatours he slow upon	a day	
498	Ne cam, but seyde,	A fair womman was she	
505	In yowthe	a maister hadde this emperour	
519	For which he in	a bath made hym to blede	
523	Which afterward hym thoughte	a greet grevaunce	
526	Chees in	a bath to dye in this manere	
533	To sette	a man that is fulfild of vice	
537	The peple roos upon hym on	a nyght	
552	And ran into	a gardyn hym to hyde	
554	That seten by	a fyr, greet and reed	
560	hich Fortune lough, and hadde	a game	
561	Was nevere capitayn under	a kyng	
575	Save in Bethulia,	a strong citee	
576	Where Eliachim	a preest was of that place	
579	thinne his tente, large as is	a berne	
581	Judith,	a womman, as he lay upright	
614	For many	a mannes guttes dide he peyne	
623	But in	a chayer men aboute hym bar	
637	He starf ful wrecchedly in	a monteyne	
639	That many	a man made to wepe and pleyne	
669	hat evere sholde fallen swich	a cas	
672	nd for thee ne weep she never	a teere	
697	But now	a litel while I wol biwaille	
700	I seye, oon of his men,	a fals traitour	
704	That Fortune unto swich	a fyn thee broghte	
707	But on	a tyme Brutus Cassius	
714	Upon	a day, as he was wont to goon	
718	With many	a wounde, and thus they lete hym lye	
726	And as he lay of diyng in	a traunce	
741	But swich	a reyn down fro the welkne shadde	
746	For to bigynne	a newe werre agayn	
750	And eek	a sweven upon a nyght he mette	
750	And eek a sweven upon	a nyght he mette	
753	Upon	a tree he was, as that hym thoughte	
755	And Phebus eek	a fair towaille hym broughte	
776	covere hire brighte face with	a clowde	
		<b>aas</b>	<b>1</b>
671	sys Fortune hath turned into	<b>aas</b>	

600	that God ne myghte his pride	<b>abate</b> 1 <b>abate</b>
184	Til certein tyme was ycome	<b>aboute</b> 2
623	But in a chayer men	<b>aboute</b> hym bar
139	e as be may, I wol hire noght	<b>accusen</b> 1 <b>accusen</b>
116		<b>Acheloys</b> 1 Of <b>Acheloys</b> two hornes he brak oon
411	y sholde I nat thyn infortune	<b>acounte</b> 1 <b>acounte</b>
521	This Nero hadde eek of	<b>acustumaunce</b> 1 <b>acustumaunce</b>
17	Loo	<b>Adam</b> 2
22	As	<b>Adam</b> , in the feeld of Damyssene <b>Adam</b> , til he for mys-gouvernaunce
109	of Centauros leyde the boost	<b>adoun</b> 5
450	Til in his fadres barm	<b>adoun</b> it lay
464	They leyde hem in his lappe	<b>adoun</b> and deyde
474	any feend that lith ful lowe	<b>adoun</b>
647	ide of man and beest he leyde	<b>adoun</b>
573	Noon oother god sholde	<b>adoured</b> 1 <b>adoured</b> bee
688	Til that Fortune weex his	<b>adversarie</b> 1 <b>adversarie</b>
4	To brynge hem out of hir	<b>adversitee</b> 1 <b>adversitee</b>
93	But atte laste he made a foul	<b>affray</b> 1 <b>affray</b>
194	That heeld the regne	<b>after</b> 6
333	And	<b>after</b> his fader day
375	Coroned was she, as	<b>after</b> , of hir meschief and hire wo <b>after</b> hir degree
389	And	<b>after</b> , at a seege, by subtiltee
463	And	<b>after</b> that, withinne a day or two
484		<b>After</b> that tyme he nolde it nevere see
523	Which	<b>afterward</b> 1 <b>afterward</b> hym thoughte a greet grevaunc
215	hand that Balthasar so soore	<b>agaste</b> 1 <b>agaste</b>
330		<b>Agayn</b> 5
339		<b>Agayn</b> Sapor the kyng and othere mo
690		<b>Agayn</b> hir foom she faught so cruelly
705	To Rome	<b>agayn</b> Pompeus, fader thyn in law
746	For to bigynne a newe werre	<b>agayn</b> repaireth Julius <b>agayn</b>
522	In youthe	<b>agayns</b> 3 <b>agayns</b> his maister for to ryse
574		<b>Agayns</b> his heeste no wight dorst trespa
710		<b>Agayns</b> this Julius in subtil wise
422	Idest scarsly fyf yeer was of	<b>age</b> 2
441	e sone, that thre yeer was of	<b>age</b>
20	And welte	<b>al</b> 41
35	He slow and	<b>al</b> paradys savyng o tree
64	In	<b>al</b> torente the leoun
74	That in his heeris	<b>al</b> this world ne hadde been thy peere
78	And made his foomen	<b>al</b> his strengthe lay
95	And down fil temple and	<b>al</b> , and ther it lay
136	It made his flesh	<b>al</b> from his bones falle
140	his bak this sherte he wered	<b>al</b> naked
147	For hym that folweth	<b>al</b> this world of prees
243	is doon; thou weyest noght at	<b>al</b>
271	Leouns, leopardes, and beres	<b>al</b> torente
274	And rennen in the montaignes	<b>al</b> the nyght
283		<b>Al</b> were it so that she hem longe taried
301		<b>Al</b> were this Odenake wilde or tame
312	Was noon, though	<b>al</b> this world men sholde seke
315	She was	<b>al</b> clad in perree and in gold
319	To lerne bookes was	<b>al</b> hire likyng



『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

331	And how that	<b>al</b> this proces fil in dede
340	at ther nas kyng ne prynce in	<b>al</b> that lond
379	Now gaureth	<b>al</b> the peple on hire, allas
395	He brew this cursednesse and	<b>al</b> this synne
456	Thy false wheel my wo	<b>al</b> may I wyte
471	That highte Dant, for he kan	<b>al</b> devyse
487	His lustes were	<b>al</b> lawe in his decree
580	And yet, for	<b>al</b> his pompe and al his myght
580	And yet, for al his pompe and	<b>al</b> his myght
616	For	<b>al</b> his smert, he wolde hym nat restreyne
619	God daunted	<b>al</b> his pride and al his boost
619	God daunted al his pride and	<b>al</b> his boost
624		<b>Al</b> forbrused, bothe bak and syde
628	That noon of	<b>al</b> his meynee that hym keppe
633	To	<b>al</b> his hoost and to hymself also
643	Hath herd somewhat or	<b>al</b> of his fortune
651	For	<b>al</b> this world for drede of hym hath qua
675	That	<b>al</b> the world weilded in his demeyne
680	The whiche two of	<b>al</b> this wo I wyte
684	That wan	<b>al</b> th'occident by land and see
691	That of the orient hadde	<b>al</b> the chivalrie
695	Thurgh which thou putttest	<b>al</b> th'orient in awe
739	Yet was he caught amyddes	<b>al</b> his pryde
752	That in vengeance he	<b>al</b> his herte sette
		<b>Alisandre 2</b>
402	That	<b>Alisandre</b> wan by heigh maistrie
668	O worthy, gentil	<b>Alisandre</b> , allas
		<b>Alisaundre 1</b>
641	The storie of	<b>Alisaundre</b> is so commune
		<b>all 1</b>
217	In	<b>all</b> that land magicien was noon
		<b>Allas 13</b>
133	Allas, this shertedash;	<b>Allas</b> , this shertedash; allas and weylaw
133		<b>allas</b> and weylaway
377	gaureth al the peple on hire,	<b>Allas</b> , Fortune! She that whilom was
379		<b>allas</b>
423		<b>Allas</b> , Fortune, it was greet crueltee
439		<b>Allas!</b> quod he, Allas, that I was wrogh
439	Allas! quod he,	<b>Allas</b> , that I was wroght
455	And seyde,	<b>Allas</b> , Fortune, and weylaway
459	And seyde, Fader, do nat so,	<b>allas</b>
504		<b>Allas</b> , to depe wol the venym wade
668	O worthy, gentil Alisandre,	<b>allas</b>
678		<b>Allas</b> , who shal me helpe to endite
703		<b>Allas</b> , Pompeye, of th'orient conquerour
		<b>alle 15</b>
14	Lucifer, brightest of angels	<b>alle</b>
42	And	<b>alle</b> hir tayles he togydre bond
43	And sette the foxes tayles	<b>alle</b> on fire
45	And they brende	<b>alle</b> the cornes in that lond
46	And	<b>alle</b> hire olyveres, and vynes eke
68	For	<b>alle</b> his strengthes in his heeres weere
96	w hymself, and eek his foomen	<b>alle</b>
201	ceeste he made unto his lordes	<b>alle</b>
234	And knowest	<b>alle</b> these thynges verrailly
354	s heires of hir fadres regnes	<b>alle</b>
479	Were	<b>alle</b> his clothes brouded up and doun
542	fastere shette they the dores	<b>alle</b>
563	Ne strengre was in feeld of	<b>alle</b> thyng
597	And	<b>alle</b> the floodes of the see restrayne
736	Witnesse on	<b>alle</b> these conqueroures stronge
		<b>alliance 1</b>
343	With hire they maden	<b>alliance</b> by bond
		<b>allied 1</b>
540	e, and ther he wende han been	<b>allied</b>
		<b>Allone 1</b>
540		<b>Allone</b> , and ther he wende han been alli
		<b>allye 1</b>
413	her sone, that was thy double	<b>allye</b>
		<b>almoost 1</b>
548	For fere	<b>almoost</b> out of his wit he breyde
		<b>Almyghty 3</b>
27	And was to God	<b>Almyghty</b> consecrat
33	Sampsoun, this noble	<b>almyghty</b> champioun
62	O noble,	<b>almyghty</b> Sampsoun, lief and deere
		<b>also 5</b>
233	that art his sone, art proud	<b>also</b>
293	And	<b>also</b> soone as that she myghte espye

- 401 worthy Petro, kyng of Cipre, **also**  
633 o al his hoost and to hymself **also**  
730 d to Swetoun, and to Valerius **also**
- 473 **Although** 1  
**Although** that Nero were as vicus
- 773 **alwey** 1  
But that Fortune **alwey** wole assaille
- 445 **am** 2  
532 I **am** so hungry that I may nat slepe  
She thoughte thus: By God! I **am** to nyce
- 264 **amended** 1  
**amended**  
hir shap she myghte nat been
- 164 **Amonges** 2  
369 **Amonges** othere Daniel was oon  
**Amonges** othere thynges that he wan
- 578 **Amydde** 1  
**Amydde** his hoost he dronke lay a-nyght
- 739 **amyddes** 1  
Yet was he caught **amyddes** al his pryde
- 190 **amys** 1  
Was he to doon **amys** or moore trespace
- 9 **an** 12  
48 At Lucifer, though he **an** angel were  
61 And hadde no wepen but **an** asses cheke  
182 Hye on **an** hill whereas men myghte hem see  
185 And eet hey as **an** oxe, and lay theroute  
197 And lik **an** egles fetheres wax his heres  
213 And eek **an** ydolastre was he ay  
403 And saugh **an** hand, armlees, that wroot ful faste  
517 Ful many **an** hethen wroghtesrow ful wo  
592 Sire, wolde he seyn, **an** emperour moot nede  
603 And in **an** hill how wrecchedly he deyde  
658 Unto the Jewes swich **an** hate hadde he  
Of Darius, and **an** hundred thousand mo
- And** 295  
3 **And** fillen so that ther nas no remedie  
8 war by thise ensamples trewe **and** olde  
10 **And** nat a man, at hym wol I bigynne  
19 **And** nat bigeten of mannes sperme unclen  
20 **And** welte al paradys sayvunge o tree  
24 To labour, **and** to helle, and to meschaunce  
24 To labour, and to helle, **and** to meschaunce  
27 **And** was to God Almyghty consecrat  
28 **And** stood in noblesse whil he myghte se  
30 To speke of strengthe, **and** therwith hardynesse  
35 He slow **and** al torente the leoun  
37 false wyf koude hym so plesse **and** preye  
38 Til she his conseil knew; **and** she, untrewre  
40 **And** hym forsook, **and** took another newe  
40 **and** took another newe  
42 **And** alle hir tayles he togydre bond  
43 **And** sette the foxes tayles alle on fire  
45 **And** they brende alle the cornes in that  
46 **And** alle hire olyveres, and vynes eke  
46 **and** vynes eke  
48 **And** hadde no wepen but an asses cheke  
52 **And** sende hym drynke, or elles moste he  
53 **And** of this asses cheke, that was dreye  
60 **And** on his bak ycaried hem hath hee  
62 **and** deere  
69 **And** fully twenty wynter, yeer by yeere  
75 **And** falsly to his foomen she hym solde  
76 **And** slepyng in hir barm upon a day  
78 **And** made his foomen al his craft espyen  
79 **And** whan that they hym foond in this ar  
80 They bounde hym faste **and** putten out his yen  
86 O whilom juge, in glorie **and** in richesse  
91 **And** made hym as hire fool biforn hem pl  
92 **And** this was in a temple of greet array  
94 For he two pilers shook **and** made hem falle  
95 **And** doun fil temple and al, and ther it  
95 **and** al, and ther it lay  
95 And doun fil temple and al, **and** ther it lay  
96 **And** slow hymself, and eek his foomen al  
96 **and** eek his foomen alle  
98 **And** eek thre thousand bodyes, were ther  
101 eth war by this ensample oold **and** playn  
106 Syngen his werkes laude **and** heigh renoun  
108 He slow **and** rafte the skyn of the leoun  
114 **And** made his hors to frete hym, flessch

『『修道士の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

114	his hors to frete hym, flessh	<b>and</b> boon
117		<b>And</b> he slow Cacus in a cave of stoon
119	He slow the grisly boor,	<b>and</b> that anon
120		<b>And</b> bar the hevene on his nekke longe
124	What for his strengthe	<b>and</b> for his heigh bountee
125		<b>And</b> every reawme wente he for to see
131		<b>And</b> as thise clerkes maken mencionn
132	ath hym sent a sherte, fressh	<b>and</b> gay
133	Allas, this shertedash;allas	<b>and</b> weylaway
142		<b>And</b> whan he saugh noon oother remedye
154	The glorious ceptre,	<b>and</b> roial magestee
160	In which his glorie	<b>and</b> his delit he hadde
163		<b>And</b> maked ech of hem to been his thral
170	Sixty cubites long	<b>and</b> sevene in brede
171	To which ymage bothe yong	<b>and</b> oold
172	Comanded he to loute,	<b>and</b> have in drede
177	This kyng of kynges proud was	<b>and</b> elaat
181		<b>And</b> lyk a beest hym semed for to bee
182		<b>And</b> eet hey as an oxe, and lay theroute
182	And eet hey as an oxe,	<b>and</b> lay theroute
185		<b>And</b> lik an egles fetheres wax his heres
188		<b>And</b> yaf hym wit, and thanne with many a
188	And yaf hym wit,	<b>and</b> thanne with many a teere
189	He thanked God,	<b>and</b> evere his lyf in feere
191		<b>And</b> til that tyme he leyd was on his be
192	new that God was ful of myght	<b>and</b> grace
196	For proud he was of herte	<b>and</b> of array
197		<b>And</b> eek an ydolastre was he ay
199	But Fortune caste hym doun,	<b>and</b> ther he lay
200		<b>And</b> sodeynly his regne gan divide
202	Upon a tyme	<b>and</b> bad hem blithe bee
203		<b>And</b> thanne his officeres gan he calle
207		<b>And</b> to oure hye goddes thanke we
209	Hys wyf, his lordes,	<b>and</b> his concubynes
212		<b>And</b> on a wal this kyng his eyen caste
213		<b>And</b> saugh an hand, armlees, that wroot
214	For feere of which he quook	<b>and</b> siked soore
216	Wroot Mane, techel, phares,	<b>and</b> namoore
220		<b>And</b> seyde, Kyng, God to thy fader lente
221	Glorie	<b>and</b> honour, regne, tresour, rente
222		<b>And</b> he was proud and nothyng God ne dra
222	And he was proud	<b>and</b> nothyng God ne dradde
223		<b>And</b> therefore God greet wreche upon hym
224		<b>And</b> hym birafte the regne that he hadde
227		<b>And</b> eet hey as a beest in weet and drye
227	nd eet hey as a beest in weet	<b>and</b> drye
228	Til that he knew, by grace	<b>and</b> by resoun
230	Over every regne	<b>and</b> every creature
231		<b>And</b> thanne hadde God of hym compassioun
232		<b>And</b> hym restored his regne and his figu
232	And hym restored his regne	<b>and</b> his figure
234		<b>And</b> knowest alle thise thynges verraily
235		<b>And</b> art rebel to God, and art his foo
235	And art rebel to God,	<b>and</b> art his foo
237	Thy wyf eek,	<b>and</b> thy wenches, synfully
239		<b>And</b> heryst false goddes cursedly
244	Dyvyded is thy regne,	<b>and</b> it shal be
245	To Medes	<b>and</b> to Perses yeven, quod he
246		<b>And</b> thilke same nyght this kyng was sla
247		<b>And</b> Darius occupieth his degree
252	She bereth away his regne	<b>and</b> his richesse
253		<b>And</b> eek his freendes, bothe moore and l
253	eek his freendes, bothe moore	<b>and</b> lesse
256	This proverbe is ful sooth	<b>and</b> ful commune
259	So worthy was in armes	<b>and</b> so keene
266	Office of wommen,	<b>and</b> to wode she wente
267		<b>And</b> many a wilde hertes blood she shedd
270		<b>And</b> whan that she was elder, she wolde
271	Leouns, leopardes,	<b>and</b> beres al torente
272		<b>And</b> in hir armes weelde hem at hir will
274		<b>And</b> rennen in the montaignes al the nyg
275		<b>And</b> slepen under a bussh, and she koude
275	And slepen under a bussh,	<b>and</b> she koude eke
276	Wrastlen, by verray force	<b>and</b> verray myght
284		<b>And</b> ye shul understonde how that he
287	They lyved in joye	<b>and</b> in felicitee
288	ech of hem hadde oother lief	<b>and</b> deere
293		<b>And</b> also soone as that she myghte espye
296	Eft-soone,	<b>and</b> nat but oones, out of drede
297		<b>And</b> if she were with childe at thilke c
303	It was to wyves lecherie	<b>and</b> shame
306	The whiche she kepte in vertu	<b>and</b> lettrure
309		<b>And</b> wys therwith, and large with mesure
309	And wys therwith,	<b>and</b> large with mesure
310	So penyble in the werre,	<b>and</b> curteis eke
315	She was al clad in perree	<b>and</b> in gold
316		<b>And</b> eek she lafte noght, for noon hunty
318	Whan that she leyser hadde;	<b>and</b> for to entende
321		<b>And</b> shortly of this storie for to trete
322	So doghty was hir housbonde	<b>and</b> eek she

326 Of Rome, **and** with strong bond held hem ful faste  
 330 Agayn Sapor the kyng **and** othere mo  
 331 **And** how that al this proces fil in dede  
 332 Why she conquered **and** what title had therto  
 333 **And** after, of hir meschief and hire wo  
 333 And after, of hir meschief **and** hire wo  
 334 How that she was biseged **and** ytake  
 338 The regnes heeld, **and** with hire propre hond  
 344 To been in pees, **and** lete hire ride and pleye  
 344 n in pees, and lete hire ride **and** pleye  
 355 **And** Hermanno and Thymalao  
 355 And Hermanno **and** Thymalao  
 360 To wrecchednesse **and** to mysaventure  
 364 **And** with his legions he took his weye  
 365 Toward Cenobie, **and** shortly for to seye  
 366 He made hire flee, **and** atte laste hire hente  
 367 **And** fettred hire, and eek hire children  
 367 And fettred hire, **and** eek hire children tweye  
 368 **And** wan the land, and hoom to Rome he w  
 368 And wan the land, **and** hoom to Rome he wente  
 370 ar, that was with gold wroght **and** perree  
 376 **And** ful of perree charged hire clothyng  
 378 Dredeful to kynges **and** to emperoures  
 380 **And** she that helmed was in starke stour  
 381 **And** wan by force townes stronge and tou  
 381 d wan by force townes stronge **and** toures  
 383 **And** she that bar the ceptre ful of flou  
 389 **And** after, at a seege, by subtiltee  
 390 Thou were bitraysed **and** lad unto his tente  
 392 Succedyng in thy regne **and** in thy rente  
 395 He brew this cursednesse **and** al this synne  
 398 Of trouthe **and** honour, but of Armorique  
 405 **And** for no thyng but for thy chivalrie  
 407 kan Fortune hir wheel governe **and** gye  
 408 **And** out of joye bryngte men to sorwe  
 410 God of delit **and** scourge of Lumbardey  
 414 For he thy newew was **and** sone-in-lawe  
 421 **And** with hym been his litel children th  
 429 **And** putten hym to prisoun in swich wise  
 430 As ye han herd, **and** mete and drynke he hadde  
 430 As ye han herd, and mete **and** drynke he hadde  
 432 **And** therwithal it was ful povre and bad  
 432 d therwithal it was ful povre **and** badde  
 433 **And** on a day bifil that in that hour  
 437 **And** in his herte anon ther fil a thought  
 451 **And** seyde, Farewel, fader, I moot dye  
 452 **And** kiste his fader, and dyde the same  
 452 And kiste his fader, **and** dyde the same day  
 453 **And** whan the woful fader deed it say  
 455 **And** seyde, Allas, Fortune, and weylaway  
 455 And seyde, Allas, Fortune, **and** weylaway  
 458 That he his armes gnow, **and** nat for wo  
 459 **And** seyde, Fader, do nat so, allas  
 462 **And** ete ynogh right thus they to hym se  
 463 **And** after that, withinne a day or two  
 464 leyde hem in his lappe adoun **and** deyde  
 477 Bothe est **and** west, south, and septemtrioun  
 477 Bothe est and west, south, **and** septemtrioun  
 478 Of rubies, saphires, **and** of peerles white  
 479 e alle his clothes brouded up **and** doun  
 491 heere how that men wolde wepe **and** crie  
 492 **And** slow his brother, and by his suster  
 492 And slow his brother, **and** by his suster lay  
 502 **And** drank anon noon oother wo he made  
 506 To teche hym letterure **and** curteisye  
 509 **And** whil this maister hadde of hym mais  
 510 He maked hym so konnyng **and** so sowple  
 516 Discreetly, as by word **and** nat by dede  
 518 Be vertuous **and** hate tirannye  
 528 **And** thus hath Nero slayn his maister de  
 534 In heigh degree, **and** emperour hym calle  
 538 For his defaute, **and** whan he it espied  
 540 Allone, **and** ther he wende han been allied  
 541 He knocked faste, **and** ay the moore be cried  
 544 **And** wente his wey; no lenger dorste he  
 545 The peple cried **and** rombled up and doun  
 545 he peple cried and rombled up **and** doun  
 549 **And** to his goddes pitously he preyde  
 552 **And** ran into a gardyn hym to hyde  
 553 **And** in this gardyn foond he cherles twe  
 554 That seten by a fyr, greet **and** reed  
 555 **And** to thise cherles two he gan to prey  
 556 To sleen hym **and** to girde of his heed  
 560 Of which Fortune lough, **and** hadde a game  
 567 So likerously, **and** ladde hym up and doun  
 567 likerously, and ladde hym up **and** doun  
 580 **And** yet, for al his pompe and al his my  
 580 And yet, for al his pompe **and** al his myght  
 582 Slepynge, his heed of smoot, **and** from his tente  
 584 **And** with his heed unto hir toun she wen

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

590		<b>And</b> rede the proude wordes that he seyde
591		<b>And</b> why he fil fro heigh prosperitee
592		<b>And</b> in an hill how wrecchedly he deyde
596		<b>And</b> in balance weyen ech montayne
597		<b>And</b> alle the floodes of the see restray
598		<b>And</b> Goddes peple hadde he moost in hate
599	Hem wolde he sleen in torment	<b>and</b> in payne
601		<b>And</b> for that Nichanore and Thymothee
601	And for that Nichanore	<b>and</b> Thymothee
605		<b>And</b> swear, and seyde ful despitously
605	And swear,	<b>and</b> seyde ful despitously
611	That in his guttes carf it so	<b>and</b> boot
613		<b>And</b> certainly the wreche was resonable
615	But from his purpos cursed	<b>and</b> dampnable
618		<b>And</b> sodeynly, er he was of it war
619	God daunted al his pride	<b>and</b> al his boost
621	That it his limes	<b>and</b> his skyn totar
624	Al forbrused, bothe bak	<b>and</b> syde
627		<b>And</b> therwithal he stank so horribly
631	In this meschief he wayled	<b>and</b> eek wepte
632		<b>And</b> knew God lord of every creature
633	To al his hoost	<b>and</b> to hymself also
636		<b>And</b> in this stynk and this horrible pey
636	And in this stynk	<b>and</b> this horrible peyne
638	Thus hath this robbour	<b>and</b> this homycide
639	That many a man made to wepe	<b>and</b> pleyne
647	The pride of man	<b>and</b> beest he leyde adoun
650	Bitwixe hym	<b>and</b> another conquerour
652	He was of knyghthod	<b>and</b> of fredom flour
654	Save wyn	<b>and</b> wommen, no thing myghte aswage
655	His hye entente in armes	<b>and</b> labour
658	Of Darius,	<b>and</b> an hundred thousand mo
660	Whiche he conquered,	<b>and</b> broghte hem into wo
672		<b>And</b> for thee ne weep she never a teere
674	The deeth of gentillesse	<b>and</b> of franchise
676		<b>And</b> yet hym thoughte it myghte nat suff
679	False Fortune,	<b>and</b> poyson to despise
681	By wisdom, manhede,	<b>and</b> by greet labour
684	at wan al th'occident by land	<b>and</b> see
686		<b>And</b> unto Rome made hem tributarie
687		<b>And</b> sitthe of Rome the emperour was he
693	h thy knyghthod hast hem take	<b>and</b> slawe
702	Of Julius,	<b>and</b> hym the heed he broghte
711		<b>And</b> caste the place in which he sholde
715		<b>And</b> in the Capitolie anon hym hente
716	This false Brutus	<b>and</b> his othere foon
717		<b>And</b> stiked hym with boydekyns anoon
718	With many a wounde,	<b>and</b> thus they lete hym lye
722		<b>And</b> so wel lovede estaatly honestee
726		<b>And</b> as he lay of diying in a traunce
727		<b>And</b> wiste verrailly that deed was hee
730		<b>And</b> to Swetoun, and to Valerius also
730	And to Swetoun,	<b>and</b> to Valerius also
731	at of this storie writen word	<b>and</b> ende
733	Fortune was first freend,	<b>and</b> sitthe foo
740		<b>And</b> to be brent men to the fyr hym ladd
742	That slow the fyr,	<b>and</b> made hym to escape
750		<b>And</b> eek a sweven upon a nyght he mette
751	Of which he was so proud	<b>and</b> eek so fayn
754	Juppiter hym wessh, bothe bak	<b>and</b> syde
755		<b>And</b> Phebus eek a fair towaille hym brou
756	To dryen hym with;	<b>and</b> therfore wax his pryde
757		<b>And</b> to his doghter, that stood hym bisy
760		<b>And</b> she his dreem bigan right thus expo
762		<b>And</b> Juppiter bitokneth snow and reyn
762	And Juppiter bitokneth snow	<b>and</b> reyn
763		<b>And</b> Phebus, with his towaille so clene
766	Reyn shal thee wasshe,	<b>and</b> sonne shal thee drye
767	Thus warned hym ful plat	<b>and</b> ek ful pleyne
776		<b>And</b> covere hire brighte face with a clo
		<b>angel</b> 2
9	At Lucifer, though he an	<b>angel</b> were
11	For though Fortune may noon	<b>angel</b> dere
		<b>angels</b> 1
14	O Lucifer, brightest of	<b>angels</b> alle
		<b>anhanged</b> 2
765	Thou shalt	<b>anhanged</b> be, fader, certeyn
769		<b>Anhanged</b> was Cresus, the proude kyng
		<b>annunciat</b> 1
25	Loo Sampsoun, which that was	<b>annunciat</b>
		<b>anon</b> 8
54	Out of a wang-tooth sprang	<b>anon</b> a welle
119	low the grisly boor, and that	<b>anon</b>
269	She was so swift that she	<b>anon</b> hem hente
437	And in his herte	<b>anon</b> ther fil a thoght

502	And drank	<b>anon</b>	noon oother wo he made
539	Out of his dores	<b>anon</b>	he hath hym dight
617	But bad	<b>anon</b>	apparailen his hoost
715	And in the Capitolie	<b>anon</b>	hym hente
		<b>anon</b>	<b>3</b>
162	Of Israel he leet do gelde	<b>anon</b>	
219	But Daniel expowned it	<b>anon</b>	
717	And stiked hym with boydekyns	<b>anon</b>	
		<b>another</b>	<b>5</b>
29	Was nevere swich	<b>another</b>	as was hee
40	And hym forsook, and took	<b>another</b>	newe
527	Rather than han	<b>another</b>	tormentise
588	For swich	<b>another</b>	was ther noon as he
650	Bitwixe hym and	<b>another</b>	conquerour
		<b>Antheus</b>	<b>1</b>
118	He slow the geant	<b>Antheus</b>	the stronge
		<b>Anthiochus</b>	<b>1</b>
585	What nedeth it of kyng	<b>Anthiochus</b>	
		<b>any</b>	<b>4</b>
146	Lo, who may truste on Fortune	<b>any</b>	throwe
277	With	<b>any</b>	yong man, were he never so wight
474	As	<b>any</b>	feend that lith ful lowe adoun
512	Or	<b>any</b>	vice dorste on hym uncowple
		<b>a-nyght</b>	<b>1</b>
578	mydde his hoost he dronke lay	<b>a-nyght</b>	
		<b>Apertenaunt</b>	<b>1</b>
325		<b>Apertenaunt</b>	unto the magestee
		<b>apparailen</b>	<b>1</b>
617	But bad anon	<b>apparailen</b>	his hoost
		<b>appetites</b>	<b>1</b>
210	Ay dronken, whil hire	<b>appetites</b>	laste
		<b>apples</b>	<b>1</b>
111	He golden	<b>apples</b>	rafte of the dragoun
		<b>Arabyen</b>	<b>1</b>
349	Ne Surrien, ne noon	<b>Arabyen</b>	
		<b>armes</b>	<b>7</b>
259	So worthy was in	<b>armes</b>	and so keene
272	And in hir	<b>armes</b>	weelde hem at hir wille
278	Ther myghte no thyng in hir	<b>armes</b>	stonde
454	For wo his	<b>armes</b>	two he gan to byte
458	That he his	<b>armes</b>	gnow, and nat for wo
520	On bothe his	<b>armes</b>	til he moste dye
655	His hye entente in	<b>armes</b>	and labour
		<b>armlees</b>	<b>1</b>
213	And saugh an hand,	<b>armlees</b>	that wroot ful faste
		<b>Armorike</b>	<b>1</b>
398	Of trouthe and honour, but of	<b>Armorike</b>	
		<b>Arpies</b>	<b>1</b>
110	He	<b>Arpies</b>	slow, the cruell bryddes felle
		<b>array</b>	<b>6</b>
79	n that they hym foond in this	<b>array</b>	
92	this was in a temple of greet	<b>array</b>	
196	proud he was of herte and of	<b>array</b>	
313	Hir riche	<b>array</b>	ne myghte nat be told
481	re delicaat, moore pompous of	<b>array</b>	
493	His mooder made he in pitous	<b>array</b>	
		<b>art</b>	<b>6</b>
16	f miserie, in which that thou	<b>art</b>	falle
88	Sith thou fro wele	<b>art</b>	falle in wrecchednesse
233	Eek thou, that	<b>art</b>	his sone, art proud also
233	Eek thou, that art his sone,	<b>art</b>	proud also
235	And	<b>art</b>	rebel to God, and art his foo
235	And art rebel to God, and	<b>art</b>	his foo
		<b>artow</b>	<b>1</b>
15	Now	<b>artow</b>	Sathanas, that mayst nat twynne
		<b>arwes</b>	<b>1</b>
268	With	<b>arwes</b>	brode that she to hem sente
		<b>As</b>	<b>45</b>
22	Was nevere swich another	<b>As</b>	Adam, til he for mysgovernance
29		<b>as</b>	was hee

『修道士の話』の序と物語」用語索引 (1) (東 好男)

56	Thus heelp hym God,	as	Judicum can telle
89	The ende of this caytyf was	as	I shal seye
91	And made hym	as	hire fool biforn hem pleye
103	Of swich thyng	as	they wolde han secree fayn
122	That slow so manye monstres	as	dide he
130	That highte Dianira, fressh	as	May
131	And	as	thise clerkes maken menciouun
139	Be	as	be may, I wol hire noght accusen
152	By swich a wey	as	he wolde leest suppose
182	And eet hey	as	an oxe, and lay theroute
227	And eet hey	as	a beest in weet and drye
258		As	writen Persiens of hir noblesse
285	Hadde swiche fantasies	as	hadde she
293	And also soone	as	that she myghte espye
314		As	wel in vessel as in hire clothyng
314	As wel in vessel	as	in hire clothyng
354		As	heires of hir fadres regnes alle
356	Hir names were,	as	Persiens hem calle
375	Coroned was she,	as	after hir degree
391	Where	as	he with his owene hand slow thee
394	ught with the lymrod coloured	as	the gleede
430		As	ye han herd, and mete and drynke he
473	Although that Nero were	as	vicius
474		As	any feend that lith ful lowe adoun
475	Yet he,	as	telleth us Swetonius
488	For Fortune	as	his freend hym wolde obeye
508		As	in his tyme, but if bookes lye
516	Discreetly,	as	by word and nat by dede
564		As	in his tyme, ne gretter of renoun
579	Withinne his tente, large	as	is a berne
581	Judith, a womman,	as	he lay upright
588	r swich another was ther noon	as	he
640	Swich gerdoun	as	bilongeth unto pryde
644	This wyde world,	as	in conclusiouun
661	I seye,	as	fer as man may ryde or go
661	I seye, as fer	as	man may ryde or go
665	Twelf yeer be regned,	as	seith Machabee
692		As	fer as that the day bigynneth dawe
692	As fer	as	that the day bigynneth dawe
712	With boydekyns,	as	I shal yow devyse
714	Upon a day,	as	he was wont to goon
726	And	as	he lay of diyng in a traunce
753	Upon a tree he was,	as	that hym thoughte
773	But that Fortune alwey wole	<b>assaille</b>	<b>1</b>
		<b>assaille</b>	
175	But nevere wolde	<b>assente</b>	<b>2</b>
289	thyng: that she wolde nevere	<b>assente</b>	
		<b>asses</b>	<b>3</b>
48	And hadde no wepen but an	<b>asses</b>	cheke
53	And of this	<b>asses</b>	cheke, that was dreye
226	With	<b>asses</b>	was his habitacioun
		<b>assured</b>	<b>1</b>
198	His hye estaat	<b>assured</b>	hym in pryde
		<b>aswage</b>	<b>1</b>
654	n and wommen, no thing myghte	<b>aswage</b>	
		<b>At</b>	<b>13</b>
9		<b>At</b>	Lucifer, though he an angel were
10	And nat a man,	<b>at</b>	hym wol I bigynne
57	By verray force	<b>at</b>	Gazan on a nyght
84	Where-as they made hym	<b>at</b>	the queerne grynde
127		<b>At</b>	bothe the worldes endes, seith Troph
159		<b>At</b>	Babiloigne was his sovereyn see
243	ne is doon; thou weyest noght	<b>at</b>	al
272	And in hir armes weelde hem	<b>at</b>	hir wille
297	And if she were with childe	<b>at</b>	thilke cast
389	And after,	<b>at</b>	a seege, by subtiltee
699	Of Rome, which that fleigh	<b>at</b>	this bataille
719	But nevere gronte he	<b>at</b>	no strook but oon
720	Or elles	<b>at</b>	two, but if his storie lye
		<b>attayne</b>	<b>1</b>
594	t verrailly he wende he myghte	<b>attayne</b>	
		<b>atte</b>	<b>3</b>
93	But	<b>atte</b>	laste he made a foul affray
281	But	<b>atte</b>	laste hir freendes han hire married
366	He made hire flee, and	<b>atte</b>	laste hire hente
		<b>Aurelian</b>	<b>2</b>
361	This grete Romayn, this	<b>Aurelian</b> ,	whan that the governaunce
371		<b>Aurelian</b>	